

## Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

# PLFY-M·VEM Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικό
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Sicherheitsvorkehrungen . . . . .	1	5. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung . . . . .	13
2. Bezeichnungen der Teile . . . . .	2	6. Pflege und Reinigung . . . . .	14
3. Bedienung . . . . .	5	7. Fehlerbehebung . . . . .	15
4. Timer . . . . .	13	8. Technische Daten . . . . .	17

**Hinweis:**  
 Der Teil „Verdrahtete Fernbedienung“ in diesem Bedienungshandbuch bezieht sich ausschließlich auf die PAR-40MAA.  
 Wenn Sie Informationen zur anderen Fernbedienung benötigen, sehen Sie im Anleitungsbuch in dieser Box nach.

## 1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über „Sicherheitsvorkehrungen“ gelesen haben.
- ▶ Die „Sicherheitsvorkehrungen“ enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

### BEDEUTUNG DER SYMBOLE AM GERÄT

	<b>WARNUNG</b> (Brandgefahr)	Dieses Symbol gilt nur für das Kältemittel R32. Der Kältemitteltyp ist auf dem Typenschild des Außengeräts angegeben. Falls der Kältemitteltyp dieses Geräts R32 ist, ist das Kältemittel des Geräts entzündlich. Wenn Kältemittel austritt und mit Feuer oder heißen Teilen in Berührung kommt, entsteht schädliches Gas und es besteht Brandgefahr.
		Lesen Sie vor dem Betrieb sorgfältig das BEDIENUNGSHANDBUCH.
		Service-Techniker müssen vor dem Betrieb das BEDIENUNGSHANDBUCH und die INSTALLATIONSANLEITUNG sorgfältig lesen.
		Weitere Informationen sind im BEDIENUNGSHANDBUCH, in der INSTALLATIONSANLEITUNG usw. enthalten.

#### Im Text verwendete Symbole

-  **Warnung:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.
-  **Vorsicht:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

#### In den Abbildungen verwendete Symbole

-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.

-  **Warnung:**
- Diese Geräte sind der Allgemeinheit nicht zugänglich.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Verändern Sie die Anlage nicht. Dies könnte einen Brand, einen elektrischen Schlag, Verletzungen oder Wasserleckagen verursachen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Das Gerät niemals selbst reparieren oder an einen anderen Standort transportieren.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Fachleute oder geschultes Personal in Geschäften, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen oder für die kommerzielle Verwendung durch Laien geeignet.

- Dieses Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen, erst nach Einweisung und Anleitung zum Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an den Geräten herumspielen.
- Dieses Gerät sollte von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen erst nach Einweisung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts und Kenntnis der möglichen Gefahren bei der Anwendung verwendet werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte von Kindern nicht ohne Überwachung durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nach der Installation, dem Umsetzen oder Warten der Klimaanlage nur das auf dem Außengerät angegebene Kältemittel zum Füllen der Kältemittelleitungen. Vermischen Sie es nicht mit anderem Kältemittel und lassen Sie nicht zu, dass Luft in den Leitungen zurückbleibt. Wenn sich Luft mit dem Kältemittel vermischt, kann dies zu einem ungewöhnlich hohen Druck in der Kältemittelleitung führen und eine Explosion oder andere Gefahren verursachen. Die Verwendung eines anderen als des für das System angegebenen Kältemittels führt zu mechanischem Versagen, einer Fehlfunktion des Systems oder einer Beschädigung des Geräts. Im schlimmsten Fall kann sie ein schwerwiegendes Hindernis für die Aufrechterhaltung der Produktsicherheit darstellen.
- Dieses Gerät sollte in Räumen installiert werden, deren Bodenfläche größer als die in der Installationsanleitung des Außengeräts angegebene Bodenfläche ist. Siehe Installationsanleitung für das Außengerät.
- Verwenden Sie keine anderen als vom Hersteller empfohlenen Mittel, um das Abtauen zu beschleunigen oder das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät muss in einem Raum ohne kontinuierlich betriebene Zündquellen (zum Beispiel: offenes Feuer, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder eine in Betrieb befindliche Elektroheizung) aufbewahrt werden.
- Nicht durchstechen oder verbrennen.
- Bedenken Sie, dass Kältemittel geruchslos sein können.

# 1. Sicherheitsvorkehrungen

## ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.
- Niemals die Fernbedienung mit Benzol, Verdünnungsmittel, chemischen Tüchern usw. abwischen.
- Das Gerät nicht für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit, zum Beispiel bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster, betreiben. Wird das Gerät im Kühlungsmodus längere Zeit in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80 % RLF oder mehr) betrieben, kann Wasser in der Klimaanlage kondensieren und Mobiliar benässen oder beschädigen usw.

- Nicht im Betrieb den oberen Luftauslassflügel oder den unteren Luftauslassdämpfer berühren. Anderenfalls kann sich Kondensation bilden, und das Gerät kann den Betrieb einstellen.

# 2. Bezeichnungen der Teile

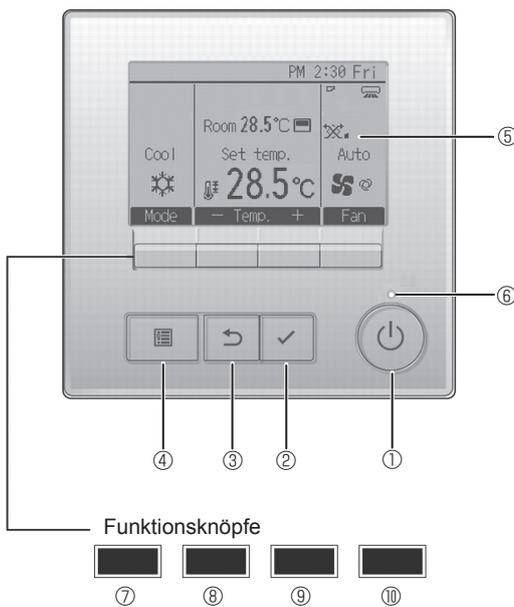
## ■ Inneneinheit

		PLFY-M-VEM
Lüfterstufen		4 Stufen + Auto
Klappe	Schritte	5 Stufen
	Automatisches Schwenken	○
Luftklappe		—
Filter		Langlebig
Reinigungsempfehlung für Filter		2.500 Std.
Geben Sie die Modelleinstellungsnummer für das Innengerät ein, das Sie verwenden.		065 (001)

\* Für Systeme, die sowohl im Kühl- als auch im Heizmodus betrieben werden können, ist die in Klammern ( ) angezeigte Einstellung zu verwenden. Einzelheiten zur Einstellung finden Sie in der Installationsanleitung.

## ■ Kabelfernbedienung

### Steuerungseinheit



#### ① [EIN/AUS] Knopf

Drücken, um die Anlage EIN/AUS zu schalten.

#### ② [AUSWAHL] Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

#### ③ [ZURÜCK] Knopf

Drücken, um zur vorhergehenden Anzeige zu wechseln.

#### ④ [MENÜ] Knopf

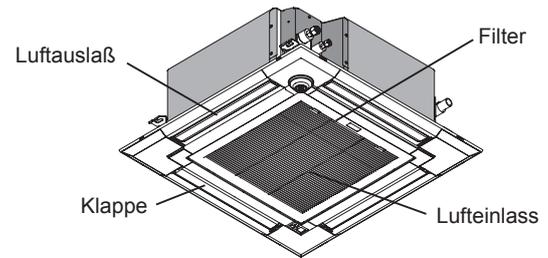
Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

#### ⑤ Hintergrundbeleuchtetes LCD

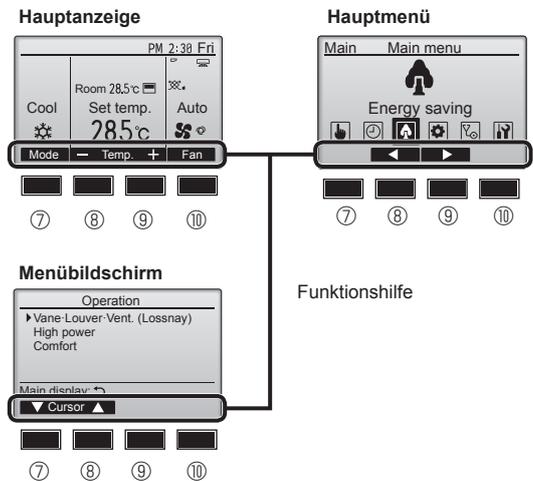
Betriebseinstellung wird angezeigt.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim [EIN/AUS] Knopf)



Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint. Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.



#### ⑥ EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

#### ⑦ Funktionsknopf [F1]

Hauptanzeige: Drücken, um die Funktion zu wechseln Betriebsart.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

#### ⑧ Funktionsknopf [F2]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu senken.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach links zu bewegen.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

#### ⑨ Funktionsknopf [F3]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu erhöhen.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach rechts zu bewegen.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

#### ⑩ Funktionsknopf [F4]

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüftergeschwindigkeit zu wechseln.

Menübildschirm: Die Tastenfunktionen sind je nach Bildschirm unterschiedlich.

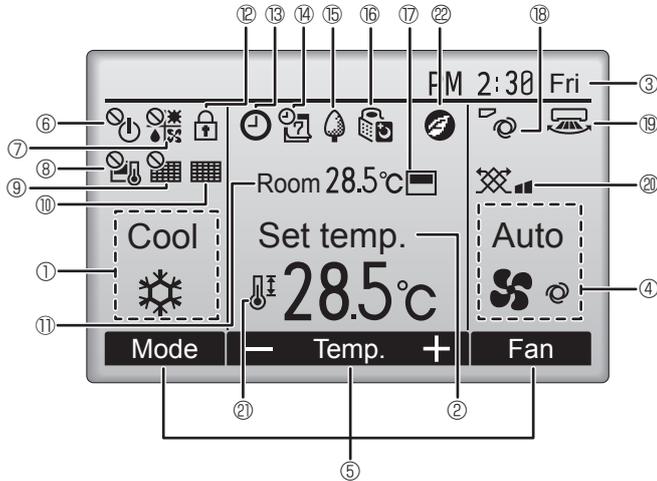
## 2. Bezeichnungen der Teile

### Anzeige

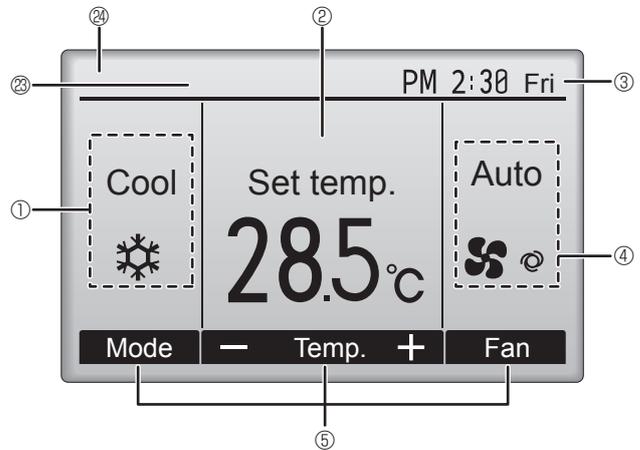
Die Hauptanzeige kann auf zwei verschiedene Arten angezeigt werden „Komplett“ und „Einfach.“ Werkseinstellung ist „Komplett“ Um die Anzeige auf „Einfach“ umzustellen, muss die Einstellung im Hauptdisplay geändert werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

#### <Komplett Modus>

\* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



#### <Einfach Modus>



#### ① Betriebsart

#### ② Voreingestellte Temperatur

#### ③ Uhr

#### ④ Lüftergeschwindigkeit

#### ⑤ Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.



Erscheint, wenn die „EIN/AUS“ Bedienung zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Betriebsart zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die voreingestellte Temperatur zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.



Zeigt an, wenn die Filter gewartet werden müssen.

#### ⑪ Raumtemperatur

Hier erscheint die aktuelle Raumtemperatur.



Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind.



Wird angezeigt, wenn der „Ein/Aus-Timer“, die „Nachtabsenkung“ oder die Funktion „Ausschalt-Timer“ aktiviert ist.



wird angezeigt, wenn der Timer durch das zentrale Steuerungssystem deaktiviert wird.



Erscheint, wenn die Wochenzeituhr aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus betrieben werden. (Wird bei einigen Modellen von Innengeräten nicht angezeigt)



Erscheint, wenn die Außenanlagen im Flüstermodus betrieben werden.



Erscheint, wenn der eingebaute Thermistor in der Fernsteuerung aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen (⑪).



Erscheint, wenn der Thermistor der Innenanlage aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen.



Zeigt die Flügeleinstellung.



Zeigt die Gittereinstellung.



Zeigt die Belüftungseinstellung.



Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.



Erscheint im Energiesparbetrieb mit der Funktion „3D i-See sensor“ (i-See-Sensor).

#### ⑳ Zentral gesteuert

Erscheint für eine bestimmte Zeit bei Betätigung eines zentral gesteuerten Elements.

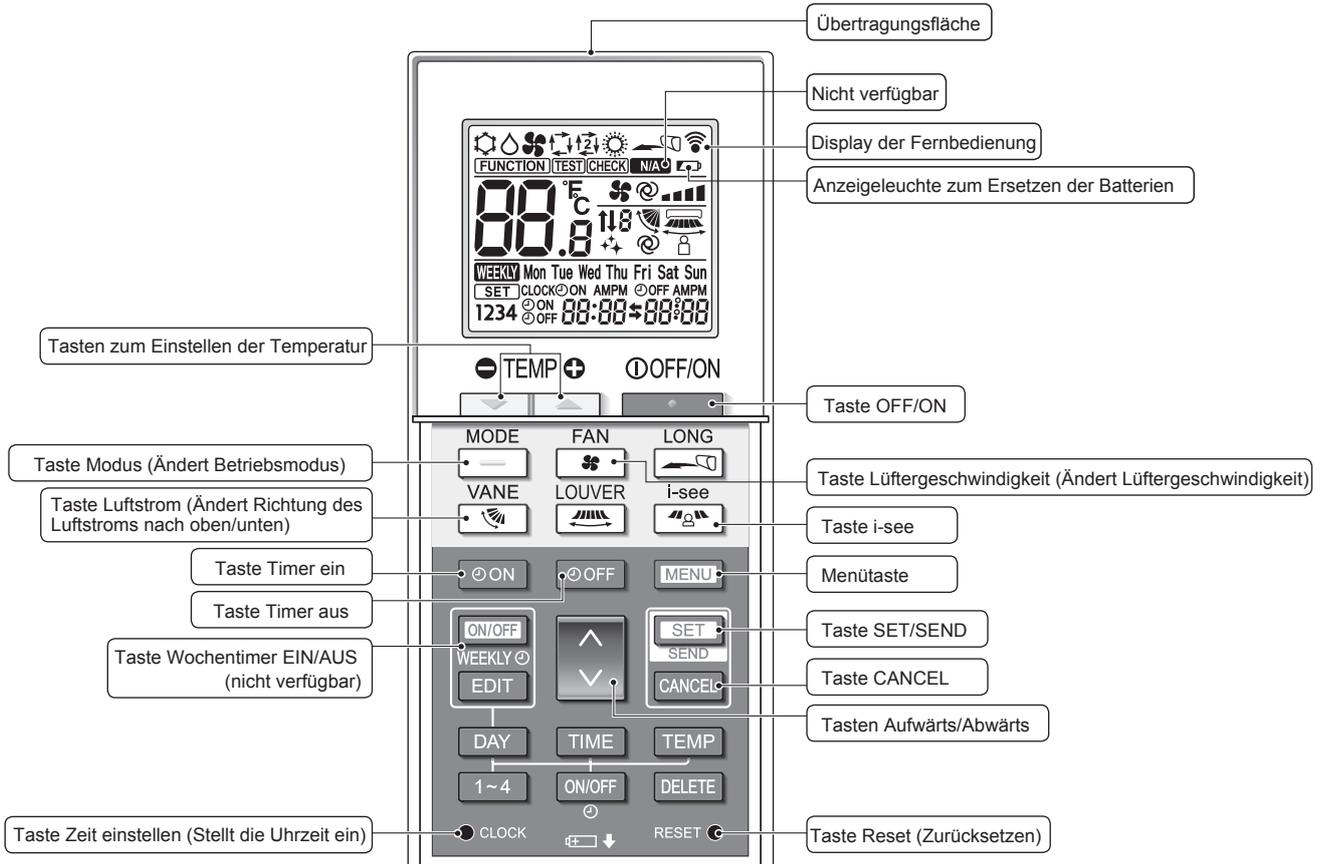
#### ㉑ Vorübergehende Fehleranzeige

Während des vorübergehenden Fehlers erscheint ein Fehlercode.

Die meisten Einstellungen (außer ON/OFF, Modus, Gebläsedrehzahl, Temperatur) können über das Hauptmenü vorgenommen werden.

## 2. Bezeichnungen der Teile

### ■ Für die schnurlose Fernbedienung (Optionale Teile)



**Betriebsart**

	Kühlen		Trocken
	Gebläse		Auto (einzelner Einstellungspunkt)
	Heizen		Auto* (doppelter Einstellungspunkt)

\* Anfangseinstellung erforderlich. Siehe Installationsanleitung.

**Temperatureinstellung**  
Die Temperatureinheiten können geändert werden. Einzelheiten finden Sie in der Installationsanleitung.

**Flügeleinstellung**

Stufe 1 Stufe 2 Stufe 3 Stufe 4 Stufe 5 Swing Auto

**Nicht verfügbar**  
Erscheint, wenn eine nicht unterstützte Funktion ausgewählt wird.

**Anzeigeleuchte zum Ersetzen der Batterien**  
Erscheint, wenn die verbleibende Batterieladung niedrig ist.

**Einstellung der Lüftergeschwindigkeit**

Auto

**3D i-see-Sensor (Luftverteilung)**

Standard Direkt Indirekt

Bei Auswahl von Direkt oder Indirekt wird die Flügeleinstellung auf „Auto“ eingestellt.

de

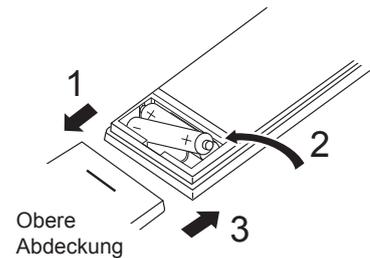
## 2. Bezeichnungen der Teile

### Hinweise (Nur für Drahtlosfernbedienung):

- Zur Benutzung der schnurlosen Fernbedienung diese auf den Empfänger am Innengerät richten.
- Wenn die Fernbedienung innerhalb von etwa 2 Minuten nach Beginn der Stromversorgung des Innengeräts bedient wird, kann das Innengerät zweimal piepsen, da das Gerät die anfängliche automatische Prüfung durchführt.
- Das Innengerät piept zur Bestätigung, dass das Signal, das von der Fernbedienung übertragen wird, empfangen wurde. Signale können bis zu etwa 7 Meter Sichtlinie vom Innengerät in einem Winkel von 45° nach links und rechts vom Gerät empfangen werden. Jedoch kann der Empfang des Innengeräts durch Beleuchtung wie Leuchtstofflampen oder starkes Licht beeinträchtigt werden.
- Falls die Betriebslampe in der Nähe des Empfängers am Innengerät blinkt, muss das Gerät überprüft werden. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren Händler.
- Behandeln Sie die Fernbedienung pfleglich! Lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Um ein Verlegen der Fernbedienung zu vermeiden, montieren Sie den Halter, der mit der Fernbedienung geliefert wurde, an einer Wand und legen Sie die Fernbedienung nach Gebrauch stets in den Halter zurück.
- Wenn das Innengerät bei Verwendung der drahtlosen Fernbedienung 4 Mal piept, schalten Sie die Automatikmoduseinstellung auf AUTO (einzelner Einstellungspunkt) oder AUTO (doppelter Einstellungspunkt) um. Einzelheiten finden Sie im beiliegenden Hinweis (A5-Blatt) oder der Installationsanleitung.

### Einsetzen/Austausch der Batterien

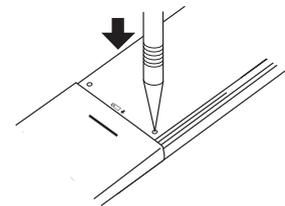
1. Entfernen Sie die Abdeckung, setzen Sie zwei LR6-AA-Batterien ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.



Obere Abdeckung

Zwei LR6-AA-Batterien  
Legen Sie den negativen (-) Pol der Batterien zuerst ein. Setzen Sie die Batterien in die richtige Richtung (+, -) zeigend ein!

2. Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen).



Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen) mit einem spitzen Gegenstand.

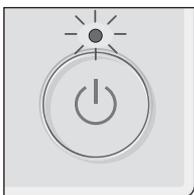
Nach dem Einsetzen/Austauschen der Batterie bitte die Uhr einstellen.  
Wird die Uhr nicht eingestellt, ist ein Teil der Funktionen der Fernbedienung nicht benutzbar.

## 3. Bedienung

- Zu den Bedienungsmethoden beachten Sie die Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wird.

### 3.1. Ein- und Ausschalten

[EIN]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf.  
Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

Bei Einstellung von „LED-Beleuchtung“ auf „Nein“ leuchtet die EIN/AUS-Lampe nicht.  
\* Weitere Informationen finden Sie im Installationshandbuch von PAR-40MAA.

[AUS]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf erneut.  
Die EIN/AUS-Lampe leuchtet nicht mehr wenn der Betrieb stoppt.

#### Hinweis:

**Auch dann, wenn Sie die Taste EIN/AUS sofort nach dem Ausschalten drücken, startet das Klimagerät etwa 3 Minuten lang nicht. Dies dient dem Schutz der internen Bauteile vor Beschädigung.**

#### ■ Betriebsstatusspeicher

	Fernbedienungseinstellung
Betriebsart	Betriebsmodus vor der Stromabschaltung
Voreingestellte Temperatur	Voreingestellte Temperatur vor der Stromabschaltung
Lüftergeschwindigkeit	Lüftergeschwindigkeit vor der Stromabschaltung

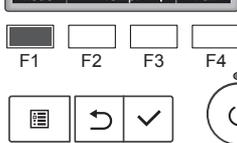
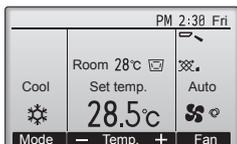
#### ■ Einstellbarer Bereich der voreingestellten Temperatur

Betriebsart	Voreingestellter Temperaturbereich
Kühlen/Trocken	19 – 30 °C
Heizen	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C
Gebläse/Ventilation	Nicht einstellbar

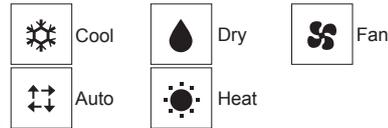
Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach Außengerätmodell und Fernbedienung.

# 3. Bedienung

## 3.2. Modusauswahl



Durch wiederholtes Drücken der [F1]-Taste können Sie die folgenden Betriebsmodi durchlaufen. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus.

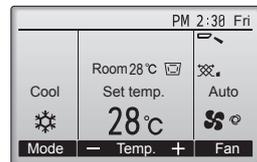
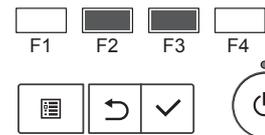
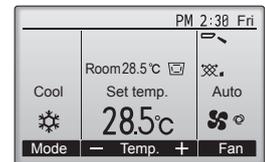


- Betriebsarten, die für die verbundenen Außengerätemodelle nicht verfügbar sind, erscheinen nicht auf dem Display.

**Was bedeutet das blinkende Modussymbol?**  
Das Modussymbol blinkt, wenn andere Innenanlagen im gleichen Kühlmittelsystem (an dieselbe Aussenanlage angeschlossen) bereits in einem anderen Betriebsmodus arbeiten. In diesem Fall können die verbleibenden Anlagen der gleichen Gruppe nur im selben Modus arbeiten.

## 3.3. Temperatureinstellung

<„Cool“ (Kühlen), „Dry“ (Trocknen), „Heat“ (Heizen), und „Auto“ (einzelner Sollwert)>



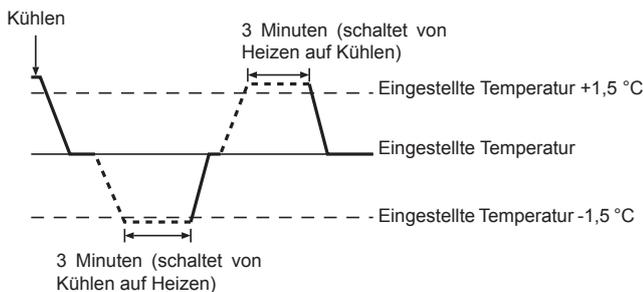
Anzeigebeispiel (in Celsius in Schritten von 1 Grad)

Drücken Sie die Taste [F2], um die voreingestellte Temperatur zu verringern, und [F3], um sie zu erhöhen.

- Den einstellbaren Temperaturbereich für die verschiedenen Betriebsmodi finden Sie in der Tabelle unter 3.1.
- Voreingestellte Temperaturbereiche können nicht für den Betrieb Lüfter/Ventilation eingestellt werden.
- Die voreingestellte Temperatur wird entweder in Celsius in Schritten von 0,5 oder 1 Grad oder in Fahrenheit angezeigt, abhängig vom Modell des Innengeräts und vom eingestellten Anzeigemodus an der Fernbedienung.

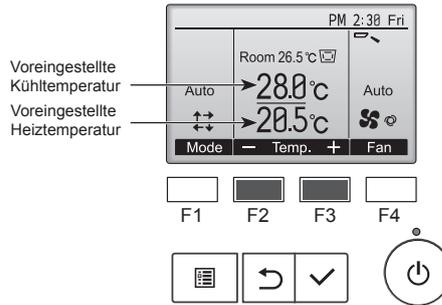
### Automatischer Betrieb (einzelner Sollwert)

- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.
- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.

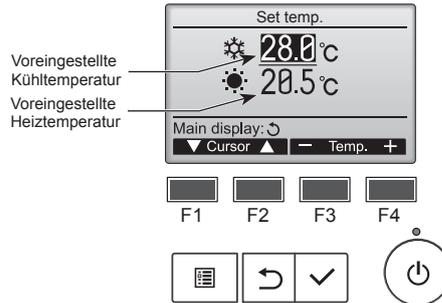


- Da die Raumtemperatur automatisch eingestellt wird, um eine feste effektive Temperatur zu halten, erfolgt nach dem Erreichen der eingestellten Temperatur der Kühlbetrieb bei einigen Grad mehr und der Heizbetrieb bei einigen Grad weniger als die eingestellte Raumtemperatur (automatischer Energiesparbetrieb).

### <Auto-Modus (Doppel-Sollwert)>



- Die aktuellen Voreinstellungstemperaturen werden angezeigt. Drücken Sie die Taste [F2] oder [F3], um den Einstellungsbildschirm aufzurufen.



- Drücken Sie die Taste [F1] oder [F2], um den Cursor zur gewünschten Temperatureinstellung (Kühlen oder Heizen) zu bewegen. Drücken Sie die Taste [F3] zum Senken und [F4] zum Erhöhen der eingestellten Temperatur.

- Den einstellbaren Temperaturbereich für die verschiedenen Betriebsmodi finden Sie in der Tabelle unter 3.1.
- Die voreingestellten Temperaturen zum Kühlen und Heizen im „Auto“-Modus (Doppel-Sollwert) werden auch in den Modi „Kühlen“/„Trocknen“ und „Heizen“ verwendet.
- Die voreingestellten Temperaturen zum Kühlen und Heizen im „Auto“-Modus (Doppel-Sollwert) müssen folgende Bedingungen erfüllen:
  - Die voreingestellte Kühltemperatur ist höher als die voreingestellte Heiztemperatur.
  - Die Mindesttemperaturdifferenz zwischen voreingestellter Kühl- und Heiztemperatur (je nach Modell des angeschlossenen Innengeräts unterschiedlich) wird erfüllt.
- \* Bei voreingestellten Temperaturen, die die Mindesttemperaturdifferenz nicht erfüllen, werden beide voreingestellten Temperaturen automatisch in den zulässigen Einstellbereich abgeändert.

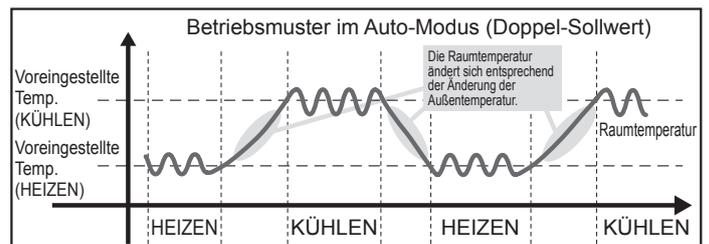
**Navigieren durch die Bildschirme**

- Drücken, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren ... [ZURÜCK]-Knopf

### Automatischer Betrieb (Doppelter Einstellungspunkt)

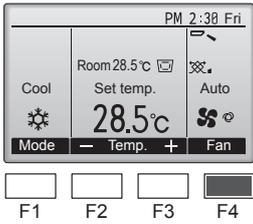
Wenn der Betriebsmodus auf den Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert) eingestellt ist, können zwei voreingestellte Temperaturen (je eine zum Kühlen und Heizen) eingestellt werden. Je nach Raumtemperatur arbeitet das Innengerät automatisch im Modus „Kühlen“ oder „Heizen“ und hält die Raumtemperatur im eingestellten Bereich.

Das untenstehende Diagramm zeigt das Betriebsmuster des Innengeräts im Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert).

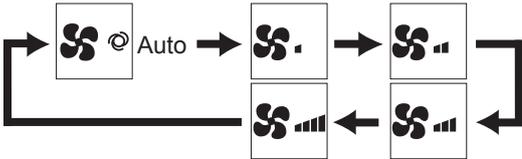


### 3. Bedienung

#### 3.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit



Drücken Sie [F4], um die Lüftergeschwindigkeit in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.



Die verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten sind vom Modell der Innenanlage abhängig.

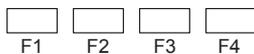
**Hinweis:**

- Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab. Beachten Sie außerdem, dass einige Geräte die Einstellung „Auto“ nicht haben.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
  - Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
  - Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
  - Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.
  - Wenn im Kühlbetrieb (COOL) die Raumtemperatur niedriger als die Temperatureinstellung ist.
  - Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.

#### 3.5. Einstellung der Luftstromrichtung

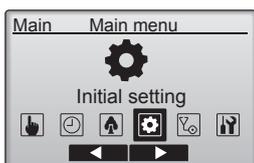
##### 3.5.1. Navigation durch das Hauptmenü

###### <Hauptmenü aufrufen>



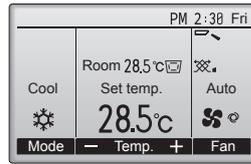
Drücken Sie den [MENÜ]-Knopf an der Hauptanzeige. Das Hauptmenü erscheint.

###### <Objektauswahl>



Drücken Sie [F2], um den Cursor nach links zu bewegen. Drücken Sie [F3], um den Cursor nach rechts zu bewegen.

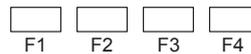
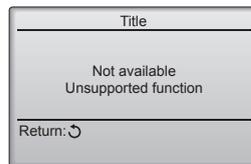
###### <Hauptmenüanzeige verlassen>



Drücken Sie [ZURÜCK], um das Hauptmenü zu verlassen und zur Hauptanzeige zurück zu kehren.

Wenn für 10 Minuten kein Knopf gedrückt wird, kehrt die Anzeige automatisch zur Hauptanzeige zurück. Nicht gespeicherte Einstellungen gehen dann verloren.

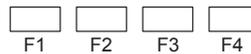
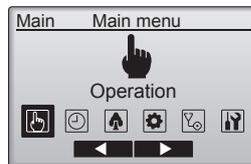
###### <Anzeige nicht unterstützter Funktionen>



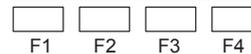
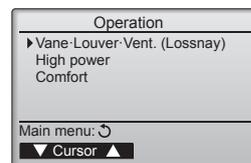
Wenn der Benutzer eine Funktion wählt, die von der entsprechenden Anlage nicht unterstützt wird, erscheint die links dargestellte Nachricht.

#### 3.5.2. Vane-Lüftung (Lossnay)

###### <Menü aufrufen>



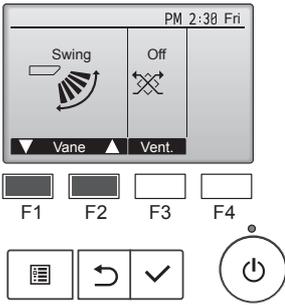
Wählen Sie „Operation“ (Betrieb) aus dem Hauptmenü (siehe 3.5.1) und drücken Sie [AUSWAHL].



Wählen Sie „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ (Flügel/Klappe/Auslass (Lossnay)) aus dem Betriebsmenü und drücken Sie [AUSWAHL].

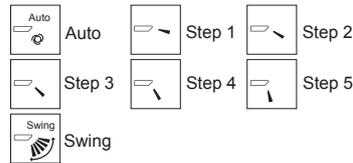
### 3. Bedienung

#### <Flügeleinstellung>



Drücken Sie [F1] oder [F2], um durch die Flügeleinstellung zu blättern: „Auto“, „Step 1“ (Stufe 1), „Step 2“ (Stufe 2), „Step 3“ (Stufe 3), „Step 4“ (Stufe 4), „Step 5“ (Stufe 5), und „Swing“.

Wählen Sie die gewünschte Einstellung.



Wählen Sie „Swing“, damit sich die Flügel automatisch auf und ab bewegen. Wenn Sie „Step 1“ (Stufe 1) bis „Step 5“ (Stufe 5) wählen, werden die Flügel in der gewählten Position fixiert.

#### <Einstellen der fixierten Auf/Ab-Luftstromrichtung>

##### Hinweis:

- Diese Funktion kann je nach dem anzuschließenden Außengerät eventuell nicht eingestellt werden.
- Bei Geräten der Reihen PLFY-VEM kann mit den folgenden Verfahren nur der bestimmte Auslass auf eine bestimmte Richtung fixiert werden. Nach der Fixierung wird nur der eingestellte Auslass bei jedem Einschalten der Klimaanlage fixiert. (Die übrigen Auslässe folgen der AUF/AB-Luftstromrichtungs-Einstellung der Fernbedienung.)

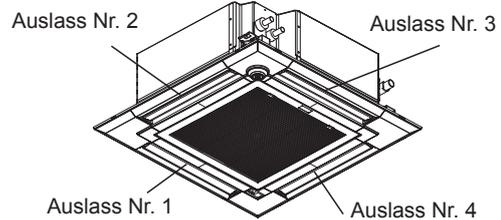


##### Fernbedienungs-Einstellung

Die Luftstromrichtung dieses Auslasses wird durch die Luftstromrichtungs-Einstellung der Fernbedienung gesteuert.

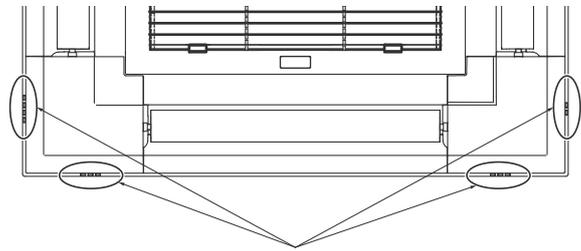
##### Fixieren

Die Luftstromrichtung dieses Auslasses wird auf eine spezielle Richtung fixiert.  
\* Wenn es wegen direkten Luftstroms kalt ist, kann die Luftstromrichtung horizontal fixiert werden, um direkten Luftstrom zu vermeiden.

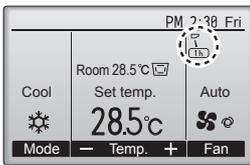


##### Hinweis:

Die Auslassnummer wird von der Anzahl von Nuten an beiden Enden jedes Luftauslasses angegeben. Stellen Sie die Luftrichtung unter Beachtung der Informationen auf der Anzeige der Fernbedienung ein.



Luftauslassmarkierungen

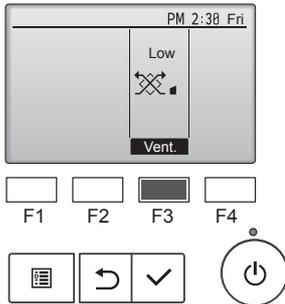


- **1h** unter dem Luftklappen-Einstellsymbol

Dieses Symbol erscheint, wenn die Klappe auf „Step 5“ (Stufe 5) eingestellt wird und der Ventilator beim Kühlen oder Trocknen mit Drehzahl „Low“ (Lo) läuft (je nach Modell).

Das Symbol erlischt in einer Stunde und die Flügeleinstellung ändert sich automatisch.

#### <Ventilationseinstellung>



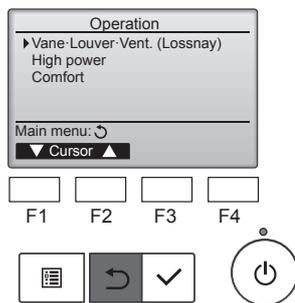
Drücken Sie [F3], um durch die Ventilationseinstellungen in der Reihenfolge „Off“ (Aus), „Low“ (Lo) und „High“ (Hoch) zu blättern.

\* Nur einstellbar, wenn eine LOSS-NAY Anlage angeschlossen ist.



- Bei einigen Innenanlagen kann der Lüfter mit bestimmten Ventilationseinrichtungen gekoppelt sein.

#### <Zum Hauptmenü zurückkehren>



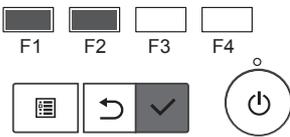
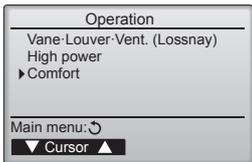
Drücken Sie [ZURÜCK], um zum Hauptmenü zurück zu kehren.

##### Hinweis:

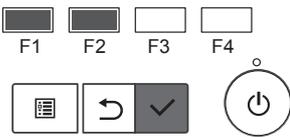
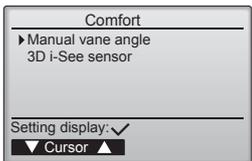
- Im Schwenkbetrieb ändert sich die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Luftleitflügeln am Gerät.
- Die verfügbaren Richtungen hängen von der Art des angeschlossenen Geräts ab.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftströmung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:
  1. Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
  2. Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
  3. Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.

### 3. Bedienung

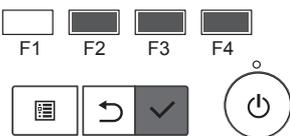
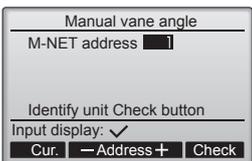
#### ■ Manueller Vane (Kabelfernbedienung)



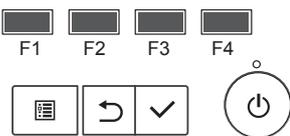
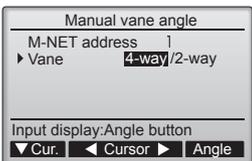
① Wählen Sie im Betriebsmenü „Comfort“ (Komfort) und drücken Sie die Taste [AUSWAHL].



② Wählen Sie mit der Taste [F1] oder [F2] „Manual vane angle“ (Manueller Flügelwinkel) und drücken Sie die Taste [AUSWAHL].

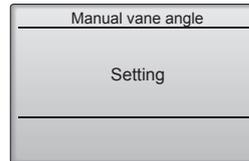
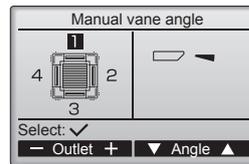


③ Wählen Sie mit der Taste [F2] oder [F3] die „M-NET address“ (M-NET-Adresse) für die Geräte, deren Klappen festgestellt werden sollen, und drücken Sie dann die Taste [AUSWAHL]. Drücken Sie [F4], um die Anlage zu bestätigen. Nur der Flügel des Ziel-Innengeräts weist nach unten.



④ Wählen Sie mit der Taste [F1] „Vane“ (Flügel).

Wählen Sie mit der Taste [F2] oder [F3] „4-way“ (4-Wege) oder „2-way“ (2-Wege) und drücken Sie die Taste [F4].



⑤ Die aktuelle Flügeleinstellung erscheint.

Wählen Sie die gewünschten Ausgänge von 1 bis 4 mit [F1] oder [F2].

- Auslass: „1“, „2“, „3“, „4“ und „1, 2, 3, 4, (alle Ausgänge)“

Drücken Sie die Taste [F3] oder [F4], um die Option in der Reihenfolge „No setting (reset)“ (Keine Einstellung (Zurücksetzen)), „Step 1“ (Schritt 1), „Step 2“ (Schritt 2), „Step 3“ (Schritt 3), „Step 4“ (Schritt 4), „Step 5“ (Schritt 5) und „Draft reduction“\* (Zugluftreduzierung) zu durchlaufen.

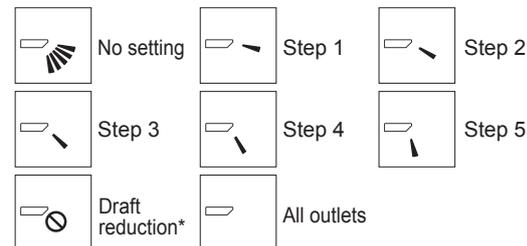
Wählen Sie die gewünschte Einstellung.

- \* Zugluftreduzierung  
Die Luftströmungsrichtung für diese Einstellung ist stärker horizontal als die Luftströmungsrichtung für die Einstellung „Step 1“ (Schritt 1), um ein zugiges Gefühl zu reduzieren. Die Zugluftreduzierung kann für nur 1 Flügel eingestellt werden.

#### Hinweis:

**Stellen Sie in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit nicht die Durchzugreduzierung ein. Anderenfalls kann es zu Kondensation und Tropfenbildung kommen.**

#### ■ Flügeleinstellung

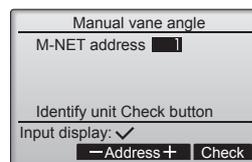


Drücken Sie [AUSWAHL], um die Einstellungen zu speichern. Ein Bildschirm zeigt an, dass die Einstellinformationen übertragen wurden. Die Einstellungen werden für den ausgewählten Übergang ausgeführt. Die Anzeige kehrt nach beendeter Übertragung automatisch zur oben gezeigten Anzeige (Schritt 5) zurück. Die Einstellungen für die anderen Ausgänge werden nach dem selben Ablauf durchgeführt.

**Wenn alle Ausgänge ausgewählt wurden, erscheint, wenn die Anlage das nächste mal in Betrieb genommen wird.**

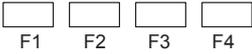
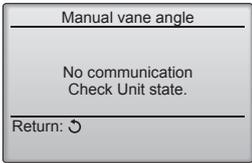
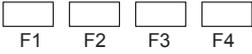
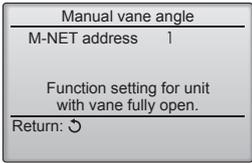
Navigation durch die Bildschirme  
• Zurück zur vorhergehenden Anzeige ... [ZURÜCK] Knopf

#### ■ Überprüfungsvorgang des Zielgeräts



① Wählen Sie mit der Taste [F2] oder [F3] die „M-NET address“ (M-NET-Adresse) für die Geräte, deren Klappen festgestellt werden sollen. Drücken Sie [F4], um die Anlage zu bestätigen.

### 3. Bedienung



② Warten Sie nach dem Drücken von [F4] etwa 15 Sekunden, und prüfen Sie dann den aktuellen Zustand des Klimageräts.

→ Der Flügel weist nach unten.  
→ Dieses Gerät wird auf der Fernbedienung angezeigt.

→ Alle Auslässe sind geschlossen. → Drücken Sie die Taste [ZURÜCK] und beginnen Sie den Bedienvorgang erneut.

→ Es werden die links abgebildeten Meldungen angezeigt.

→ Es existiert kein Zielgerät mit dieser Kühlkreislaufadresse.

• Drücken Sie die Taste [ZURÜCK] für die Rückkehr zum Anfangsbildschirm.

③ Ändern Sie die „M-NET address“ (Ref.-Adresse) auf den nächsten Wert.

• Gehen Sie vor wie in Schritt ①, um die „M-NET address“ (Ref.-Adresse) zu ändern und mit der Überprüfung fortzufahren.

#### ■ Manueller Luftklappenwinkel (drahtlose Fernbedienung)

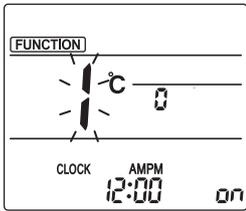


Fig. 3-1

① Modus für manuelle Luftklappeneinstellung aufrufen  
Drücken Sie die Taste [MENU]. (Nehmen Sie diesen Schritt vor, wenn das Fernbedienungsdisplay gestoppt ist.)

„FUNCTION“ leuchtet und „1“ blinkt. (Fig. 3-1)

Drücken Sie die Taste [▲] zum Auswählen von „2“ und drücken Sie dann die Taste [SET].

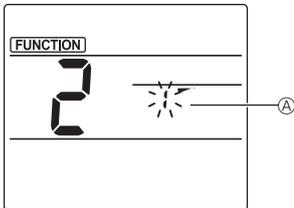


Fig. 3-2

② Luftklappennummer auswählen (Fig. 3-2)

Drücken Sie die Tasten [▲] zum Auswählen von Luftklappennummer A und drücken Sie dann die Taste [SET].

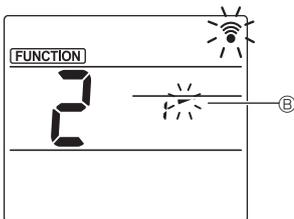


Fig. 3-3

③ Luftklappenwinkel einstellen (Fig. 3-3)

Drücken Sie die Tasten [▲] zum Auswählen des Luftklappenwinkels B. Zeigen Sie mit der drahtlosen Fernbedienung auf den Empfänger am Innengerät und drücken Sie die Taste [SET].

④ Drücken Sie die [MENU]-Taste, um die Einstellungen abzuschließen.

Anzeige				
Einstellung	Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3	Schritt 4
Anzeige			Keine Anzeige	
Einstellung	Schritt 5	Keine Einstellung	Zugluftreduzierung*	

\* Die Zugluftreduzierung kann für nur 1 Luftklappe eingestellt werden.

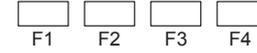
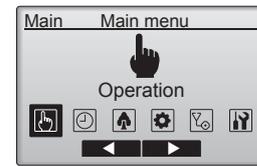
Die Einstellung wird nur für die zuletzt eingestellte Luftklappe aktiviert.

### 3.6. 3D-i-see-Sensoreinstellung

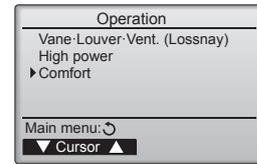
#### Hinweis:

Diese Funktion kann je nach dem anzuschließenden Außengerät eventuell nicht eingestellt werden.

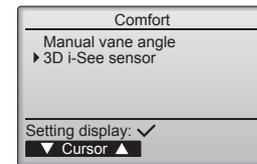
#### 3.6.1. 3D-i-see-Sensoreinstellung



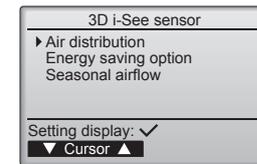
① Wählen Sie „Operation“ (Betrieb) aus dem Hauptmenü und drücken Sie [AUSWAHL].



② Wählen Sie im Betriebsmenü „Comfort“ (Komfort) und drücken Sie die Taste [AUSWAHL].



③ Wählen Sie „3D i-See sensor“ (3D-i-See-Sensor) mit der Taste [F1] oder [F2] und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.



④ Wählen Sie das gewünschte Menü mit der Taste [F1] oder [F2] und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

• Luftverteilung  
Wählen Sie das Steuerverfahren für die Luftstromrichtung, wenn die Luftstromrichtung auf „Auto“ eingestellt ist.

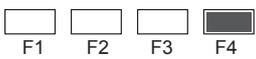
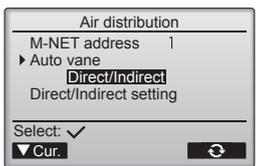
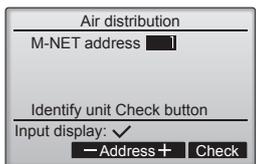
• Energiesparoption  
Ruft den Energiesparmodus abhängig davon auf, ob der 3D-i-see-Sensor Personen im Raum erkennt.

• Jahreszeitluftstrom  
Wenn sich das Thermostat ausschaltet, werden der Lüfter und die Flügel gemäß den Steuereinstellungen betätigt.

de

### 3. Bedienung

#### 3.6.2. Luftverteilung



① Wählen Sie mit der Taste [F2] oder [F3] die „M-NET address“ (M-NET-Adresse) für die Geräte, deren Klappen festgestellt werden sollen, und drücken Sie dann die Taste [AUSWAHL].  
Drücken Sie die Taste [F4], um die Anlage zu bestätigen.  
Nur der Flügel des Ziel-Innengeräts weist nach unten.

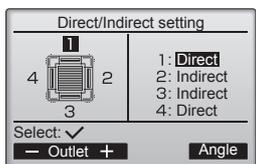
② Wählen Sie das Menü mit der Taste [F4].  
Standard → Bereich → Direkt/Indirekt → Standard...

Standard: Die Bewegung der Flügel entspricht dem Normalbetrieb. In der Betriebsart Kühlen bewegen sich alle Flügel in der horizontalen Luftstromrichtung.  
In der Betriebsart Heizen bewegen sich alle Flügel in die Luftstromrichtung nach unten.

Area (Bereich): Die Flügel bewegen sich in die Luftstromrichtung nach unten in Bereiche mit einer hohen Bodentemperatur und in Bereiche mit einer niedrigen Bodentemperatur in der Betriebsart Heizen. Ansonsten bewegen sich alle Flügel in die Luftstromrichtung nach unten.

Direct/Indirect (Direkt/Indirekt): Die Flügel bewegen sich automatisch relativ zu den Bereichen, in denen Personen erkannt werden. Die Flügel werden wie in der folgenden Tabelle aufgeführt betätigt.

	Flügeleinstellung	
	Direkt	Indirekt
Kühlen	horizontal → Schwingen	horizontal halten
Heizen	nach unten halten	nach unten → horizontal



③ Stellen Sie bei Einstellung von Direkt/Indirekt jeden Luftauslass ein.  
Wählen Sie den Luftauslass mit der Taste [F1] oder [F2] und ändern Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung für alle Luftauslässe die Taste [AUSWAHL], um die Einstellungen zu speichern.

\* Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Luftstromrichtung auf "Auto" eingestellt sein.

#### ■ Taste i-see (drahtlose Fernbedienung)

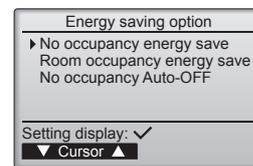


① Mit jedem Drücken der Taste während des Betriebs ändert sich die Einstellung in dieser Reihenfolge: AUS → Direkt → Indirekt.

Anzeige			
Einstellung	AUS	Direkt	Indirekt

Wenn die Einstellung von AUS zu Direkt oder Indirekt gewechselt wird, ändert sich die Luftklappeneinstellung zu „AUTO“. Diese Einstellung wird kollektiv auf alle Luftklappen angewandt.

#### 3.6.3. Energiesparoption

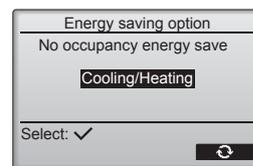


① Wählen Sie das gewünschte Menü mit der Taste [F1] oder [F2].

Energiesparen bei Abwesenheit  
Wenn sich 60 Minuten oder länger keine Personen im Raum aufhalten, wird ein Energiesparvorgang von 2 °C durchgeführt.

Energiesparen bei Anwesenheit  
Wenn die Belegungsrate auf etwa 30% der maximalen Belegungsrate absinkt, wird ein Energiesparvorgang von 1 °C durchgeführt.

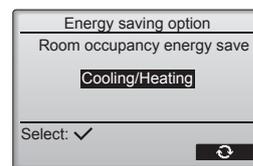
Auto-AUS bei Abwesenheit  
Wenn sich für die eingestellte Zeitspanne (60–180 Minuten) keine Personen im Raum aufhalten, wird der Betrieb automatisch angehalten.



② Bei Auswahl von Energiesparen bei Abwesenheit oder Energiesparen bei Anwesenheit.

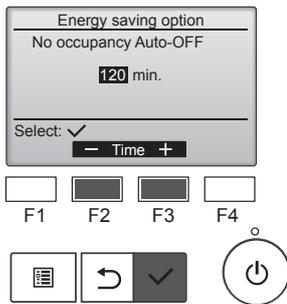
Wählen Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
AUS → Nur Kühlen → Nur Heizen → Kühlen/Heizen → AUS...

Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung die Taste [AUSWAHL], um die Einstellung zu speichern.



AUS: Die Funktion ist deaktiviert.  
Nur Kühlen: Die Funktion ist nur in der Betriebsart Kühlen aktiviert.  
Nur Heizen: Die Funktion ist nur in der Betriebsart Heizen aktiviert.  
Kühlen/Heizen: Die Funktion ist in beiden Betriebsarten Kühlen und Heizen aktiviert.

## 3. Bedienung



- ③ Bei Auswahl von Auto-AUS bei Abwesenheit  
Stellen Sie die Zeit mit der Taste [F2] oder [F3] ein.

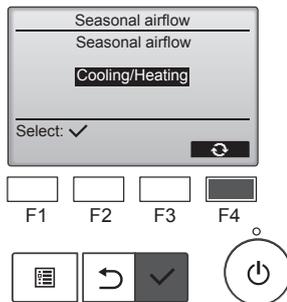
—: Die Einstellung ist deaktiviert (der Betrieb hält nicht automatisch an).

60 – 180: Die Zeit kann in Schritten von 10 Minuten eingestellt werden.



- ④ Die Meldung links erscheint, wenn der Betrieb durch die Einstellung von Auto-AUS bei Abwesenheit automatisch angehalten wurde.

### 3.6.4. Funktion Jahreszeitluftstrom



- ① Wählen Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
AUS → Nur Kühlen → Nur Heizen  
→ Kühlen/Heizen → AUS...

Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung die Taste [AUSWAHL], um die Einstellung zu speichern.

AUS: Die Funktion ist deaktiviert.  
Nur Kühlen: Wenn sich das Thermostat in der Betriebsart Kühlen ausschaltet, bewegen sich die Flügel auf und ab.

Nur Heizen: Wenn sich das Thermostat in der Betriebsart Heizen ausschaltet, bewegen sich die Flügel in die horizontale Luftstromrichtung, um die Luft zirkulieren zu lassen.

Kühlen/Heizen: Die Funktion ist in beiden Betriebsarten Kühlen und Heizen aktiviert.

- \* Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Luftstromrichtung auf „Auto“ eingestellt sein.

### Hinweise:

Personen an den folgenden Orten können nicht erkannt werden.

- An der Wand, an der die Klimaanlage angebracht ist.
- Direkt unterhalb der Klimaanlage.
- Wenn ein Hindernis wie etwa ein Möbelstück zwischen der Person und der Klimaanlage ist.

In den folgenden Situationen wird eine Person möglicherweise nicht erkannt.

- Die Umgebungstemperatur ist hoch.
- Eine Person trägt dicke Kleidung und ihre Haut ist bedeckt.
- Es gibt ein Heizelement, dessen Temperatur sich stark ändert.
- Einige Wärmequellen wie etwa kleine Kinder oder Haustiere werden möglicherweise nicht wahrgenommen.
- Eine Wärmequelle bewegt sich längere Zeit nicht.

Der 3D-i-see-Sensor wird etwa alle 3 Minuten betätigt, um die Bodentemperatur zu messen und Personen im Raum zu erkennen.

- Der intermittierende Betriebsston ist ein normaler Ton, der durch die Bewegung des 3D-i-see-Sensors erzeugt wird.

### Hinweise:

- Im Schwenkbetrieb ändert sich die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Luftleitflügeln am Gerät.
- Die verfügbaren Richtungen hängen von der Art des angeschlossenen Geräts ab.

In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luft-  
richtung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige  
angezeigt wird:

1. Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
2. Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
3. Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.

### 3.7. Belüftung (Ventilation)

Bei der LOSSNAY-Kombination

- Die folgenden beiden Bedienungsweisen sind möglich.
  - Ventilatorbetrieb zusammen mit dem Innengerät.
  - Eigenständiger Ventilatorbetrieb.

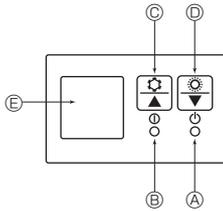
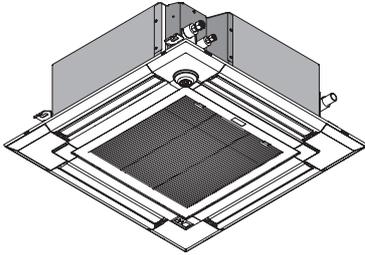
### Hinweise: (Für die drahtlose Fernbedienung)

- Der unabhängige Ventilatorbetrieb ist nicht verfügbar.
- Keine Anzeige an der Fernbedienung.

## 4. Timer

- Die Timer-Funktionen sind für jede Fernbedienung unterschiedlich.
- Näheres zur Bedienung der jeweiligen Fernbedienung erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wurde.

## 5. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung



### Wenn die Fernbedienung nicht benutzt werden kann.

Wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder bei Fehlfunktionen der Fernbedienung, kann mit den Nottasten am Gitter der Notbetrieb erfolgen.

- Ⓐ DEFROST/STAND BY  
(Enteisen/Betriebsbereitschaft)-Kontrolllampe
- Ⓑ Betriebskontrolllampe
- Ⓒ Notbetriebsschalter für die Kühlung
- Ⓓ Notbetriebsschalter für das Heizen
- Ⓔ Empfänger

So starten Sie den Betrieb

- Zum Starten des Kühlbetriebs drücken Sie Taste Ⓒ ⚙ länger als 2 Sekunden.
- Zum Starten des Heizbetriebs drücken Sie Taste Ⓓ ⚙ länger als 2 Sekunden.
- Das Aufleuchten der Betriebskontrolllampe Ⓑ bedeutet, dass der Betrieb eingesetzt hat.

### Hinweise:

- Einzelheiten zum Notbetrieb sind unten angegeben.

Einzelheiten zum NOTBETRIEB sind nachstehend dargestellt.

Betriebsart	COOL	HEAT
Eingestellte Temperatur	24 °C	24 °C
Lüftergeschwindigkeit	Schnell	Schnell
Luftstromrichtung	Horizontal	Nach unten

Ausschalten des Betriebs

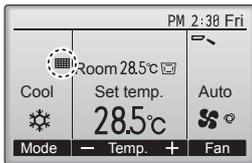
- Zum Ausschalten des Betriebs drücken Sie Taste Ⓒ ⚙ oder Ⓓ ⚙ länger als 2 Sekunden.

### ⚠ Vorsicht:

**Achten Sie beim Bedienen des Geräts auf einen sicheren Fußhalt, um Stürze zu vermeiden.**

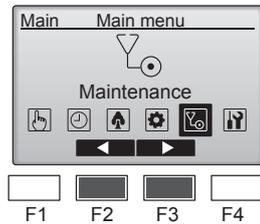
## 6. Pflege und Reinigung

### ■ Filterinformationen

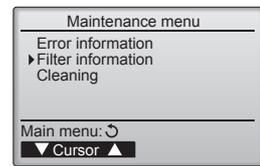


☐ erscheint auf der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus, wenn der Filter gereinigt werden muss.

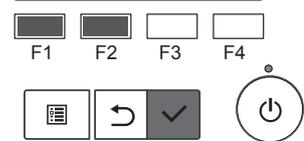
**Waschen, reinigen oder ersetzen Sie den Filter, wenn dieses Symbol erscheint. Siehe Betriebsanleitung der Innenraumanlage.**



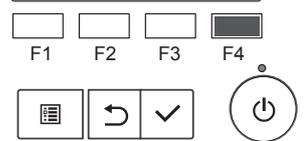
Wählen Sie „Maintenance“ (Wartung) im Hauptmenü und drücken Sie die Taste [AUSWAHL].



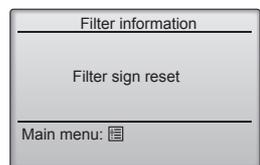
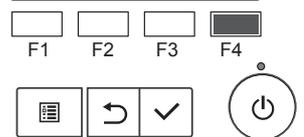
Wählen Sie „Filter information“ (Filterinformationen) im Wartungsmenü und drücken Sie [AUSWAHL].



Drücken Sie [F4], um das Filtersymbol zurück zu setzen.

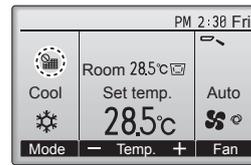


Wählen Sie mit [F4] „OK“.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

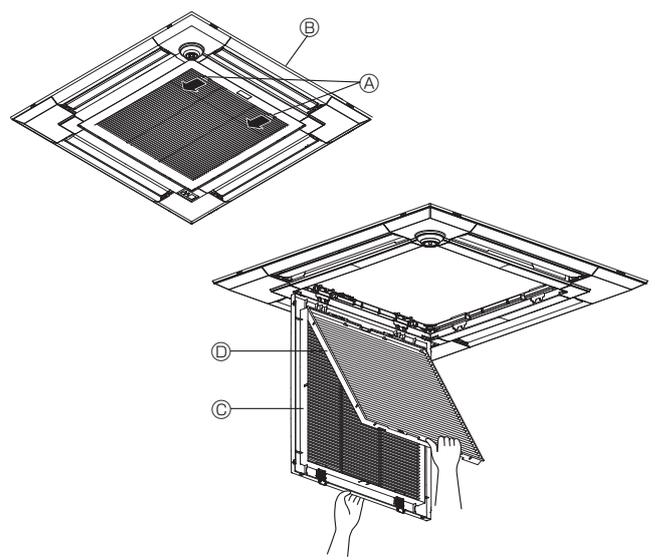
Navigation durch die Bildschirme  
 • Zurück zum Hauptmenü ..... [MENÜ] Knopf  
 • Zurück zur vorhergehenden Anzeige ..... [ZURÜCK] Knopf



Wenn in der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus ☐ erscheint, wird das System zentralgesteuert und das Filtersymbol kann nicht zurückgesetzt werden.

Wenn zwei oder mehr Innenanlagen angeschlossen sind, kann die Filterreinigungsperiode unterschiedlich sein, abhängig vom Filtertyp.  
 Das Symbol ☐ erscheint, wenn der Filter der Hauptanlage gereinigt werden muss.  
 Wenn das Filtersymbol zurückgesetzt wird, wird die Gesamtbetriebszeit aller Anlagen zurückgesetzt.  
 Das Symbol ☐ erscheint planungsgemäß nach einer bestimmten Betriebszeit, abhängig vom Gebäude, in dem die Anlagen bei normaler Luftqualität installiert sind. Je nach Luftqualität, muss der Filter unter Umständen öfter gereinigt werden.  
 Die Gesamtzeit, bei der ein Filter gereinigt werden muss, ist abhängig vom Modell.  
 • Diese Anzeige ist bei der drahtlosen Fernbedienung nicht verfügbar.

- ⚠ Vorsicht:**
- **Überlassen Sie die Reinigung des Filters autorisiertem Personal.**
  - ▶ **Reinigung der Filter**
  - Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
  - Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.
- ⚠ Vorsicht:**
- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
  - Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
  - Dafür sorgen, daß die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.
- ⚠ Vorsicht:**
- Zur Reinigung muß unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
  - Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgende Abbildung.
- ⚠ Vorsicht:**
- Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muss.
  - Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.



- Serie PLFY-M-VEM
- ① Den Knopf am Ansauggitter in der durch den Pfeil gekennzeichneten Richtung ziehen und das Gitter sollte sich öffnen.
  - ② Das Ansauggitter öffnen.
  - ③ Zum Herausnehmen des Filters den Knopf an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.
- A Knopf B Gitter C Ansauggitte D Filter

## 7. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)
Klimaanlage heizt bzw. kühlt schlecht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird der Luftstrom behindert.)</li> <li>■ Prüfen Sie die Temperaturanpassung und passen Sie die eingestellte Temperatur an.</li> <li>■ Achten Sie darauf, dass reichlich Platz um das Außengerät vorliegt. Ist der Lufteinlass des Innengeräts blockiert?</li> <li>■ Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen?</li> </ul>
Wenn der Kühl- oder Heizbetrieb startet, tritt nicht sofort kühle oder warme Luft aus dem Innengerät aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Warme oder kühle Luft tritt erst aus, wenn sich das Innengerät ausreichend aufgewärmt bzw. abgekühlt hat.</li> </ul>
Im Heizmodus hält der Betrieb an, bevor die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen.</li> </ul>
Die Luftströmungsrichtung nach oben/unten ändert sich während des Betriebs oder lässt sich nicht einstellen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Im Kühlen-Modus bewegen sich die Luftklappen nach 1 Stunde automatisch in die horizontale Position (nach unten), wenn die Auf/Ab-Luftstromrichtung abwärts (horizontal) ausgewählt ist. Dies soll verhindern, dass sich Wasser an den Flügeln bildet und herabtropft.</li> <li>■ Im Heizen-Modus bewegen sich die Flügel automatisch in die horizontale Auf/Ab-Luftstromrichtung, wenn die Lufttemperatur niedrig ist, oder im Abtaumodus.</li> </ul>
Wenn die Luftströmungsrichtung nach oben/unten geändert wird, bewegen sich die Flügel stets über die Einstellposition hinaus nach oben oder unten, bevor sie schließlich in der Einstellposition anhalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Luftströmungsrichtung nach oben/unten geändert wird, bewegen sich die Flügel nach dem Erfassen der Grundposition in die Einstellposition.</li> </ul>
Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert.</li> </ul>
Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen.</li> </ul>
Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände, Teppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden, und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum.</li> </ul>
Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn Innentemperatur und Feuchtigkeit hoch sind, kann es bei Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtauen kann ein kühler Luftstrom nach unten blasen und wie Nebel erscheinen.</li> </ul>
Das Außengerät strömt Wasser oder Dampf aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Im Kühlen-Modus kann sich Wasser bilden und von den kühlen Rohren und Verbindungsstellen herabtropfen.</li> <li>■ Im Heizen-Modus kann sich Wasser bilden und vom Wärmetauscher herabtropfen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtauen verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen.</li> </ul>
Die Klimaanlage reagiert nicht auf das Drücken die Taste ON/OFF (EIN/AUS). Die Betriebsmodus-Anzeige erscheint auf der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Betriebsschalter des Innengeräts ausgeschaltet? Schalten Sie den Betriebsschalter ein.</li> </ul>
„  “ erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bei Zentralsteuerung erscheint „“ im Display der Fernbedienung und der Klimaanlagenbetrieb kann mit der Fernbedienung weder aufgenommen noch gestoppt werden.</li> </ul>
Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste ON/OFF (EIN/AUS) nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Warten Sie etwa drei Minuten. (Der Betrieb wurde zum Schutz der Klimaanlage eingestellt.)</li> </ul>
Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li> <li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li> </ul>
Die Klimaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt? Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät wieder einzuschalten.</li> <li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> <li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung? Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li> </ul>
Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sind die Timereinstellungen unzulässig? Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint , oder  im Display der Fernbedienung.</li> </ul>
„PLEASE WAIT“ (BITTE WARTEN) erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.</li> </ul>

## 7. Fehlerbehebung

Probleme?	Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)												
Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen.</li> <li>Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.</li> </ul> Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.												
Ablaufendes Wasser oder das Geräusch eines sich drehenden Motors sind zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn der Kühlvorgang stoppt, läuft die Entleerungspumpe und stoppt dann. Warten Sie etwa 5 Minuten.</li> </ul>												
Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Geräuschpegel des Innengeräts wird von der Akustik des jeweiligen Raums beeinflusst, wie in der nachstehenden Tabelle gezeigt, und ist höher als der in den technischen Daten angegebene Geräuschpegel, der in einem echofreien Raum gemessen wurde.</li> </ul> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Schallschluckende Räume</th> <th>Normale Räume</th> <th>Nicht schallschluckende Räume</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Aufstellbeispiele</td> <td>Sendesaal, Musikraum etc.</td> <td>Empfangszimmer, Hotellobby etc.</td> <td>Büro, Hotelzimmer</td> </tr> <tr> <td>Geräuschpegel</td> <td>3 - 7 dB</td> <td>6 - 10 dB</td> <td>9 - 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Schallschluckende Räume	Normale Räume	Nicht schallschluckende Räume	Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer	Geräuschpegel	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB
	Schallschluckende Räume	Normale Räume	Nicht schallschluckende Räume										
Aufstellbeispiele	Sendesaal, Musikraum etc.	Empfangszimmer, Hotellobby etc.	Büro, Hotelzimmer										
Geräuschpegel	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB										
Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfangen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste.</li> <li>Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig herum (+, -) eingelegt sind.</li> </ul>												
Nach dem Einsetzen/Austauschen der Batterie der Fernbedienung können einige ihrer Funktionen nicht benutzt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen Sie, ob die Uhreinstellung vorgenommen wurde. Wurde die Uhreinstellung nicht vorgenommen, holen Sie dies nach.</li> </ul>												
Die Betriebslampe in der Nähe des Empfängers für die drahtlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert.</li> <li>Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.</li> </ul> Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen mit.												
Warme Luft bläst intermittierend aus dem Innengerät, auch wenn das Gerät sich im Heizen-Modus oder im Lüftermodus befindet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn das Innengerät im Heizen-Modus betrieben wird, öffnet und schließt sich das Steuerventil gelegentlich, um die Klimaanlage stabil zu halten. Dieser Vorgang endet nach einer Weile.</li> <li>* Sollte dies in kleinen Räumen usw. zu einem unerwünschten Anstieg der Raumtemperatur führen, halten Sie den Betrieb des Innengeräts vorübergehend an.</li> </ul>												
Ein nicht betriebenes Innengerät wird warm, und es ist ein Geräusch wie von fließendem Wasser zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Auch wenn das Innengerät nicht arbeitet, fließt weiterhin eine geringe Menge Kältemittel hindurch.</li> </ul>												

### Anwendungsbereich

Der Arbeitstemperaturbereich für die Innen- und Außengeräte der Serien Y, R2, Multi-S ist wie folgt.

#### **Warnung:**

Falls die Klimaanlage läuft, ohne jedoch den Raum zu kühlen oder heizen (je nach Modell), konsultieren Sie Ihren Händler, weil möglicherweise ein Kältemittelleck vorliegt. Fragen Sie den Wartungstechniker bei der Ausführung von Reparaturarbeiten unbedingt, ob ein Kältemittelleck vorliegt oder nicht.

Das in die Klimaanlage eingefüllte Kältemittel ist unbedenklich. Kältemittel läuft normalerweise nicht aus. Sollte dennoch Kältemittelgas in Innenräumen ausströmen und mit der Flamme eines Heizlüfters, Heizgeräts oder Ofens usw. in Berührung kommt, entstehen gesundheitsschädliche Substanzen.

de

## 8. Technische daten

### ■ Serie PLFY-M-VEM

Modell	M20	M25	M32	M40	M50	M63	M80	M100	M125
Netzanschluß (Spannung <V>/Frequenz <Hz>)	~N/ 220-230-240/50, 220/60								
Kapazität (Kühlen/Heizen) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	9,0/10,0	11,2/12,5	14,0/16,0
Maß (Höhe) <mm>	258(40)						298(40)		
Maß (Breite) <mm>	840(950)								
Maß (Tiefe) <mm>	840(950)								
Nettogewicht <kg>	19(5)				21(5)			24(5)	
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel 2-Mittel 1-Hoch) <m³/min>	12-13-14-15	13-14-15-16	13-14-15-17	13-14-16-18	14-15-16-18	14-17-20-23	20-23-26-29	22-26-30-35	
Geräuschpegel (SPL) (Niedrig-Mittel 2-Mittel 1-Hoch) <dB>	24-26-27-29	26-27-29-31			28-29-30-32	28-31-34-37	34-37-39-41	35-39-42-45	

#### Hinweis:

- \* Betriebstemperatur des Innengeräts.  
Kühlen-Modus: 15 °C WB - 24 °C WB  
Heizen-Modus: 15 °C DB - 27 °C DB
- \*1 Die Kühl-/Heizkapazität gibt den maximalen Wert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.  
Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, Außen 35 °C DB  
Heizen: Innen 20 °C DB, Außen 7 °C DB/6 °C WB
- \*2 Die Zahl in ( ) gibt Maße und Gewicht der Standardblende an.

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING  
EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС  
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.  
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma così la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνης ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmaya elverişli ve ayrıca açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları hususları kendisi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилища, търговски и леки промишлени условия:  
niejęszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekkim przemysłowym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar šo, vienpersoniski ūzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod izključivom odgovornostjo da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PLFY-M20VEM\*, PLFY-M25VEM\*, PLFY-M32VEM\*, PLFY-M40VEM\*, PLFY-M50VEM\*, PLFY-M63VEM\*, PLFY-M80VEM\*,  
PLFY-M100VEM\*, PLFY-M125VEM\***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.  
Забелужка: Серійнийта му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Directive  
Οδηγίες

Directivas  
Direktiver  
Direktiv  
Direktifler  
Директивы  
Директиви  
Директиви

Direktivity  
Direktiver  
Direktivit  
Směrnice  
Smernice  
Írányelvek  
Direktive

Directive  
Direktiivid  
Direktivas  
Direktivos  
Direktive  
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage  
2006/42/EC: Machinery  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued:  
LIVINGSTON

1, Sep. 2019

Atsushi EDAYOSHI  
Manager, Quality Assurance Department

## <ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

### ⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

## <DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

### ⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

## <FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

### ⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

## <NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

### ⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

## <ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

### ⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

## <ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

### ⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

## <ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

## <PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

### ⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

## <DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

### ⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

### ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

## <TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

### ⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yarı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

## <РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилния агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

### ⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

### ⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännoksiä.

### ⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

## <ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

### ⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

## <SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezapadnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

### ⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

## <SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

### ⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušenje. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevimi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

### ⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast töeheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

## <LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

### ⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapitām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanos.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

## <LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

### ⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

### ⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je skladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

### ⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakta sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Ugradite bateriju može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

**Importer:**

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch  
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch  
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş.  
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC  
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th floor

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

Не забудьте указать контактный адрес/номер телефона в данном руководстве, прежде чем передать его клиенту.

Lütfen bu kılavuzu müşteriye teslim etmeden önce iletişim adresini/telefon numarasını eklemeyi unutmayın.

## **MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

Название Компании: ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»

Адрес: 115114, Российская Федерация, г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 1, 5 этаж

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN